

2023 台灣社會福利學會年會暨學術研討會

論文發表

原鄉部落親密關係暴力保護性服務工作的文化轉譯

王翊涵

國立彰化師範大學輔導與諮商學系教授

摘要

原鄉部落親密關係暴力的問題有著普遍與嚴重性，關照相關文獻脈絡，當前台灣家暴防治體系與部落的文化、生活與習性之間仍有著斷裂，且部落的權力結構、對暴力知覺、性別文化與密集的人際網絡互動等在地知識極易成為阻礙受暴婦女向正式體系求助的叢結，這些都使得部落親密關係暴力保護性工作的實施困難重重。然從實務中可以發現，即使面對諸多困境，在部落從事親密關係暴力保護性工作的實務工作者可以將家暴防治的體制規範、或是部落中可能助長對婦女施暴的文化環境，轉化為可以回應與支持受暴婦女需求與期待的服務，展現著文化轉譯的專業。然此轉譯的樣貌與內涵為何，需要實證研究的梳理與彙整。本研究因此採焦點團體訪談，蒐集 3 個縣市之實務工作者在原鄉部落從事親密關係暴力保護性服務的經驗。研究結果初步發現，實務工作者在原鄉部落提供親密關係暴力被害人服務時確實面對諸多困境，然其能發展相關策略來因應，使保護性服務能輸送到被害人手上，包括：1. 非部落之外來單位透過「駐點」服務在部落經營關係與連結；2. 公部門利用後追或被害人多元服務的資源，要求委外單位須聘請原住民族社工，透過公私協力來提高與部落的連結；3. 適時調整處遇目標，並重新以被害人的需求檢視服務內容；4. 將家暴防治體系的服務轉換為部落或被害人理解的語言；5. 運用線上科技來連結相關資源進入部落；以及 6. 原鄉部落之保護性社工需要具備與培養文化敏感度。本研究結果期待能有效回應部落親密關係暴力的發生，並能為原鄉部落家暴防治工作的政策制定、方案規劃與服務體系改善等做出貢獻。